



Sveriges överenskommelser med främmande makter

SÖ 1977:76

Nr 76

Överenskommelse om gemensam finansiering av väderstationer i Nordatlanten. Genève den 15 november 1974

Regeringen beslöt den 15 maj 1975 att ratificera överenskommelsen.

Ratifikationsinstrumentet deponerades den 27 maj 1975.

Överenskommelsen trädde i kraft den 1 december 1976.

Agreement for joint financing of North Atlantic Ocean Stations

Table of contents

Preamble

- Article 1: Definitions
- 2: Obligations of contracting parties
- 3: Obligations of operating parties
- 4: The Board
- 5: Voting procedures
- 6: Relation to the organization
- 7: Principles of financing
- 8: Voluntary contributions
- 9: Operating and administrative costs
- 10: Capital costs
- 11: Acceptance of budgetary estimates and annual financial accounts
- 12: Accounting procedure
- 13: Non-compliance with obligations
- 14: Arbitration
- 15: Signature
- 16: Entry into force
- 17: Termination
- 18: Amendment
- 19: Denunciation
- 20: Notification
- 21: Registration

Testimonium

- Annex I: Network and operating parties
- Annex II: Services to be performed by Ocean Station vessels
- Annex III: Financial principles and accounting procedures

Preamble

The Governments Parties to this Agreement, hereinafter referred to as "Contracting Parties",

Noting that the Agreement on North Atlantic Ocean Stations, concluded at Paris on 25 February 1954, as revised and extended, will terminate on 30 June 1975,

Överenskommelse angående gemensam finansiering av nordatlantiska väderstationer

Innehållsförteckning

Inledning

- Artikel 1: Definitioner
- 2: Fördragsslutande parters förpliktelser
- 3: Fartygsdrivande parters förpliktelser
- 4: Styrelsen
- 5: Omröstning
- 6: Förhållandet till organisationen
- 7: Principer för finansiering
- 8: Frivilliga bidrag
- 9: Driftkostnader och administrativa kostnader
- 10: Kapitalkostnader
- 11: Godtagande av budgetberäkningar och årliga räkenskaper
- 12: Redovisningsförfarande
- 13: Underlätenhet att fullgöra förpliktelser
- 14: Skiljedom
- 15: Undertecknande
- 16: Ikraftträdande
- 17: Uphörande
- 18: Ändringar
- 19: Uppsägning
- 20: Underrättelser
- 21: Registrering

Testimonium

- Bilaga I: Stationsnät och fartygsdrivande parter
- Bilaga II: Uppgifter som skall utföras av väderstationsfartyg
- Bilaga III: Finansieringsprinciper och redovisningsförfarande

Inledning

De regeringar som är parter i denna överenskommelse, i fortsättningen benämnda "de fördragsslutande parterna", och

som konstaterar att den överenskommelse om väderleksstationer i Nordatlanten som ingicks i Paris den 25 februari 1954, sedanmera ändrad och förlängd, kommer att upphöra den 30 juni 1975,

Recognizing that, in addition to the acquisition and exchange of meteorological information by and between countries, the acquisition and exchange of meteorological information from other areas are also essential for efficient meteorological services in the countries of the world and that this information can best be obtained by international co-operation,

Considering that a system of North Atlantic Ocean Stations is essential to the provision of meteorological services for the North Atlantic, Europe and the Mediterranean and makes a substantial contribution to services elsewhere in the northern hemisphere,

Considering that many human activities increasingly depend on meteorological information,

Convinced, therefore, that the operation of a North Atlantic Ocean Stations network should continue for the aforesaid meteorological purposes in general, and for the full implementation of the World Weather Watch programme and other programmes of the World Meteorological Organization in particular,

Have agreed as follows:

Article I

Definitions

For the purposes of this Agreement:

(1) "Organization" means the World Meteorological Organization;

(2) "Secretary-General" means the Secretary-General of the Organization;

(3) "Stations" means North Atlantic Ocean Stations as specified in Annex I to this Agreement;

(4) "Vessels" means the vessels to be operated at stations;

(5) "Operating Parties" means the Contracting Parties which operate vessels;

(6) "Board" means the Board established by Article 4, paragraph (1);

(7) "Operating Costs" means those costs referred to in paragraph 2. A of Annex III;

(8) "Capital Costs" means those costs referred to in paragraph 2.B of Annex III.

– som är medvetna om att – utöver införskaffande och utbyte av meteorologisk information av och mellan länder – införskaffande och utbyte av meteorologisk information från andra områden också är väsentligt för en ändamålsenlig meteorologisk verksamhet i världens länder och att denna information bäst kan erhållas genom internationellt samarbete,

– som anser att ett system med nordatlantiska väderstationer är väsentligt för meteorologisk verksamhet för Nordatlanten, Europa och Medelhavet och utgör ett betydande bidrag till sådan verksamhet annorstädes på norra halvklotet,

– som anser att ett stort antal mänskliga verksamheter i ökande omfattning är beroende av meteorologisk information,

– som därför är övertygade om att driften av ett nordatlantiskt väderstationsnät bör fortsätta för nyssnämnda meteorologiska ändamål och för ett fullständigt genomförande av ett världsomfattande program för väderleksobservation (World Weather Watch) och av andra program inom Meteorologiska världsorganisationen,

har överenskommit om följande:

Artikel I

Definitioner

I denna överenskommelse avses med

1. "organisation" Meteorologiska världsorganisationen,

2. "generalsekreterare" organisationens generalsekreterare,

3. "stationer" nordatlantiska väderstationer i enlighet med vad som anges i bilaga I till denna överenskommelse,

4. "fartyg" fartyg som användes vid stationer,

5. "fartygsdrivande parter" fördragsslutande parter som driver fartyg,

6. "styrelsen" den styrelse som bildas enligt artikel 4 punkt 1,

7. "driftkostnader" de kostnader som avses i bilaga III punkt 2.A,

8. "kapitalkostnader" de kostnader som avses i bilaga III punkt 2.B.

Article 2*Obligations of contracting parties*

The Contracting Parties undertake either to finance or to provide, maintain, operate and finance vessels at stations in the North Atlantic in accordance with the provisions contained in this Agreement and in its Annexes I, II and III which form an integral part thereof.

Article 3*Obligations of operating parties*

(1) The Operating Parties undertake that the vessels operated by them at the stations shall perform the services specified in Annex II to this Agreement.

(2) An Operating Party may arrange with another Contracting Party for the latter to take over temporarily the services of the former. An arrangement of this kind shall entail no increase in the financial obligations of the other Contracting Parties. Such an arrangement and the reasons for it shall be notified to the Secretary-General.

Any similar arrangement, though not of such a temporary nature, transferring the supply of services from an Operating Party to another Contracting Party needs the authorization of the Board.

(3) If an Operating Party cannot ensure, for a period of more than 45 days, the provision of the services undertaken by it, it shall so inform the other Contracting Parties through the intermediary of the Secretary-General, stating the reasons and the possible duration of that situation. If the circumstances thus created do not meet with general acceptance, the Secretary-General shall convene a session of the Board.

Article 4*The Board*

(1) To administer this Agreement a Board is hereby established.

(2) The Board shall be composed of representatives of each Contracting Party. The Secretary-General or his representative shall have the right to attend sessions of the Board in an advisory capacity.

Artikel 2*Fördragsslutande parters förpliktelser*

De fördragsslutande parterna förbinder sig att antingen finansiera eller tillhandahålla, underhålla, driva och finansiera fartyg vid stationer i Nordatlanten i enlighet med de föreskrifter som är upptagna i denna överenskommelse och i dess bilagor I, II och III, vilka bilagor utgör integrerande delar av överenskommelsen.

Artikel 3*Fartygsdrivande parters förpliktelser*

1. De fartygsdrivande parterna förbinder sig att tillse att de fartyg som av dem drives vid stationerna utför de uppgifter som anges i bilaga II till denna överenskommelse.

2. En fartygsdrivande part får låta annan fördragsslutande part tillfälligt överta de uppgifter som den förra skall utföra. Ett avtal av detta slag får ej medföra någon ökning av övriga fördragsslutande parters ekonomiska förpliktelser. Underrättelse om ett sådant avtal och skälen för detta skall lämnas generalsekreteraren.

Varje liknande avtal som ej är av sådan tillfällig art och som innebär överförande av uppgifter från en fartygsdrivande part till en annan fördragsslutande part kräver styrelsens medgivande.

3. Om en fartygsdrivande part under en tid av mer än 45 dagar ej kan utföra de uppgifter som parten har åtagit sig, skall parten informera övriga fördragsslutande parter härom genom generalsekreterarens förmedling och därvid ange orsakerna till och den sannolika varaktigheten av detta läge. Blir de omständigheter som sålunda uppkommit ej allmänt godtagna, skall generalsekreteraren sammankalla ett möte med styrelsen.

Artikel 4*Styrelsen*

1. För att administrera denna överenskommelse inrättas härmed en styrelse.

2. Styrelsen skall vara sammansatt av företrädare för varje fördragsslutande part. Generalsekreteraren eller en företrädare för honom skall ha rätt att delta i styrelsemöten som rådgivare.

- (3) Each Contracting Party shall have one vote.
- (4) The Board shall in particular:
- Keep under review the functioning of the network and ensure that the Agreement operates with all possible efficiency and economy.
 - Co-ordinate the general programme of the work at the stations.
 - Approve new major capital costs such as the construction of new vessels, the hiring of vessels or the refitting of existing vessels.
 - Approve other capital costs, including equipment, not exceeding £100,000 per vessel during a given financial year.
 - Examine and accept the budgetary estimates and the annual financial accounts.
- (5) The Board shall be empowered to establish, from among its members, committees and working groups to carry out assigned tasks.
- (6) The Board shall at its first session elect from among its members a President and a Vice-President. Their term of office shall end at the end of the first financial year. During that year and each financial year thereafter the Board shall elect a President and a Vice-President and their term of office shall respectively be from the end of the financial year during which they were elected until the end of the next financial year. The President and Vice-President shall be eligible for re-election.
- (7) The Secretariat of the Board shall be provided by the Organization.
- (8) Unless otherwise specified in this Agreement, a session of the Board shall be convened by the Secretary-General on the date set by the Board or at the request of at least three Contracting Parties.
- (9) Sessions of the Board shall be held at the Headquarters of the Organization unless decided otherwise by the Board.
- (10) The Board shall establish its own rules of procedure.
- (11) The majority of Contracting Parties shall constitute a quorum.
- (12) The President may request the Secretary-General to invite States which are not Parties to this Agreement and international organizations to send observers to any part
- Varje fördragsslutande part skall ha en röst.
 - Det åligger styrelsen särskilt att
 - fortlöpande granska stationsnäts funktion och tillse att överenskommelsen tillämpas så effektivt och ekonomiskt som möjligt,
 - samordna stationernas allmänna arbetsprogram,
 - godkänna nya större kapitalkostnader, såsom för byggande av nya fartyg, inhyrning av fartyg eller ombyggnad av befintliga fartyg,
 - godkänna andra kapitalkostnader, däri inbegripet kostnader för utrustning, som ej överstiger 100 000 pund per fartyg under ett givet budgetår,
 - granska och godtaga budgetberäkningar och årliga räkenskaper.
 - Styrelsen äger rätt att tillsätta kommittéer och arbetsgrupper, bestående av medlemmar i styrelsen, för att utföra anvisade uppgifter.
 - Styrelsen skall vid sitt första möte bland sina medlemmar välja en ordförande och en vice ordförande. Dessas mandatperioder skall upphöra med utgången av det första budgetåret. Under detta år och under varje påföljande budgetår skall styrelsen välja en ordförande och en vice ordförande. Dessas mandatperioder skall vara från slutet av det budgetår under vilket de valts till slutet av påföljande budgetår. Ordföranden och vice ordföranden får omvälvjas.
 - Styrelsens sekretariat skall tillhandahållas av organisationen.
 - Om annat ej föreskrives i denna överenskommelse skall styrelsemöte sammankallas av generalsekreteraren till den dag som bestämts av styrelsen eller på begäran av minst tre fördragsslutande parter.
 - Styrelsemötens skall hållas i organisationens högvärter såvida annat ej bestämts av styrelsen.
 - Styrelsen fastställer själv reglerna för förfarandet.
 - För beslutförhet kräves flertalet av fördragsslutande parter.
 - Ordföranden får anmoda generalsekreteraren att inbjuda stater vilka ej är fördragsslutande parter, även som internationella organisationer att sända observatörer till viss

or the whole of the sessions of the Board without any financial obligations on the part of the Contracting Parties or of the Organization.

Article 5

Voting procedures

(1) In carrying out its functions, the Board shall act by a simple majority of the Contracting Parties present and voting, unless otherwise specified in this Agreement.

(2) The decision of the Board under paragraph (1) of Article 18 shall be taken by a majority of two-thirds of all Contracting Parties, which majority shall include two-thirds of the votes of the Operating Parties and two-thirds of the votes of the other Contracting Parties.

(3) Decisions of the Board under paragraphs (4)(d) and (e) of Article 4 shall be taken by a majority of two-thirds of the Contracting Parties present and voting, which majority shall account for two-thirds of the total contributions of all Contracting Parties.

(4) Decisions of the Board under paragraph (2) of Article 3, paragraph (4)(c) of Article 4, Article 13 and paragraph (5) of Article 20 shall be taken by a majority of two-thirds of the Contracting Parties present and voting. Those decisions which involve an increase of the financial obligations of the Contracting Parties shall take effect on acceptance by two-thirds of the Contracting Parties and for each remaining Contracting Party on acceptance by it.

(5) The decision of the Board to change the limit stipulated in paragraph 4(d) of Article 4 shall be taken by a simple majority of the Contracting Parties present and voting and shall have immediate effect.

(6) Unless otherwise specified in this Agreement, decisions of the Board shall have effect immediately or on such later date as may be determined by the Board.

del av ett styrelsemöte eller till ett helt möte, utan ekonomiska förpliktelser för de fördragsslutande parterna eller organisationen.

Artikel 5

Omröstning

1. I styrelsens arbete skall som styrelsens beslut gälla den mening varom flertalet av närvarande och röstande fördragsslutande parter förenat sig, om annat ej föreskrives i denna överenskommelse.

2. Styrelsens beslut enligt artikel 17 punkt 1 skall fattas med två tredjedels majoritet bland alla fördragsslutande parter vilken majoritet skall innehålla två tredjedelar av de fartygsdrivande parternas röster och två tredjedelar av övriga fördragsslutande partners röster.*

3. Styrelsens beslut enligt artikel 4 punkterna 4 d) och e) skall fattas med två tredjedels majoritet bland närvarande och röstante fördragsslutande parter, vilken majoritet skall svara för två tredjedelar av de totala bidragen från samtliga fördragsslutande parter.

4. Styrelsens beslut enligt artikel 3 punkt 2, artikel 4 punkt 4 c, artikel 13 och artikel 19 punkt 5 skall fattas med två tredjedels majoritet bland närvarande och röstante fördragsslutande parter. Beslut som innebär en ökning av de fördragsslutande parternas ekonomiska förpliktelser skall träda i kraft när de har godtagits av två tredjedelar av de fördragsslutande parterna och för varje återstående fördragsslutande parts del när denna har godtagit beslutet.*

5. Styrelsens beslut att ändra den gräns som anges i artikel 4 punkt 4 d) skall fattas med enkel majoritet bland närvarande och röstante fördragsslutande parter och skall ha omedelbar verkan.

6. Om annat ej föreskrives i denna överenskommelse, skall styrelsens beslut träda i kraft omedelbart eller vid den senare dag som kan ha bestämts av styrelsen.

*) Punkten ändrad genom beslut av styrelsen vid första mötet i Genève 13–16 december 1976 (Ändringarna endast införda i den svenska texten).

Article 6***Relation to the organization***

In administering this Agreement the Board shall take into account the programme and policies of the Organization.

Article 7***Principles of financing***

(1) The Operating Parties shall receive reimbursement at the rate of 90 % of the operating costs incurred by them in providing agreed services, in accordance with the provisions of Articles 9 and 12 and Annex III.

(2) The Operating Parties shall be paid their capital costs in accordance with the provisions of Articles 10 and 12 and Annex III.

(3) Notwithstanding paragraphs (1) and (2) of this Article, the Operating Parties shall not be reimbursed or paid in excess of the total contributions actually received by the Organization in accordance with Article 12 after deduction of the expenses due to be paid under paragraph (4) of this Article.

(4) The Organization shall be paid its annual costs in administering this Agreement, less interest earned on contributions.

(5) The unit of account shall be the pound sterling. All payments made to the Organization or made by the Organization shall be in the unit of account.

(6) The financial year shall be from 1 January to 31 December. However, the first financial year shall be from 1 July 1975 to 31 December 1976.

Article 8***Voluntary contributions***

Voluntary contributions, whether in kind or in cash, may be accepted by the Board, provided that the purposes for which the contribution is made are consistent with the policies, aims and activities of the North Atlantic Ocean Stations system.

Artikel 6***Förhållandet till organisationen***

Vid administreringen av denna överenskommelse skall styrelsen beakta organisationens program och politik.

Artikel 7***Principer för finansiering***

1. De fartygsdrivande parterna skall erhålla gottgörelse motsvarande 90 % av de driftkostnader som de har ådragit sig genom att fullgöra överenskomna uppgifter, i enlighet med föreskrifterna i artiklarna 9 och 12 och bilaga III.

2. De fartygsdrivande parterna skall erhålla ersättning för sina kapitalkostnader i enlighet med föreskrifterna i artiklarna 10 och 12 och bilaga III.

3. Utan hinder av vad som sägs i punkterna 1 och 2 i denna artikel skall fartygsdrivande parter ej erhålla gottgörelse eller ersättning som överstiger de totala bidrag som faktiskt har mottagits av organisationen i enlighet med artikel 12, efter avdrag för de kostnader som skall täckas enligt punkt 4 i denna artikel.

4. Organisationen skall erhålla ersättning för sina årliga kostnader för administrering av denna överenskommelse, efter avdrag för ränta som erhållits på mottagna bidrag.

5. Räkenskapsenheten skall vara pund sterling. Alla betalningar som erlägges till eller av organisationen skall verkställas i räkenskapsenheten.

6. Budgetåret skall omfatta tiden den 1 januari–den 31 december. Det första budgetåret skall dock omfatta tiden den 1 juli 1975–den 31 december 1976.

Artikel 8***Frivilliga bidrag***

Frivilliga bidrag, både in natura och i form av ekonomiska bidrag, får mottagas av styrelsen förutsatt att de ändamål för vilka bidraget lämnas är förenliga med det nordatlantiska väderstationssystemets strävanden, mål och verksamhet.

Article 9***Operating and administrative costs***

(1) On or before 1 April of each year each Operating Party shall submit to the Secretary-General:

- (a) in respect of the past financial year:
 - (i) a report on the operation of and the services rendered at the station or stations;

(ii) a final accounting of its actual operating costs in accordance with the method prescribed in paragraph 2.A of Annex III;

(b) in respect of the following financial year, a budgetary estimate of its operating costs, in accordance with the method prescribed in paragraph 2.A of Annex III.

(2) On or before 1 April of each year, the Organization shall prepare a budgetary estimate of its costs in respect of the following financial year.

(3) Each Operating Party shall express all its actual and estimated operating costs in its own currency. The Secretary-General shall convert these costs to the unit of account stated in Article 7, paragraph (5) at the official United Nations rate of exchange prevailing on 1 April.

(4) Each Operating Party and the Organization in presenting its budgetary estimate shall give a full explanation of the causes of any variations from its budgetary estimate for the previous financial year.

Article 10***Capital costs***

Operating Parties shall recover their capital costs approved by the Board from the Contracting Parties on the basis of a recovery, assessed in accordance with annuity tables and the rate of interest prevailing in their country at the date of the investment for financing similar government projects. Operating Parties shall, when submitting the final accounting of their actual operating costs and their budgetary estimates, in accordance with paragraphs (1)(a)(ii) and (1)(b) of Article 9, declare their entitlement to the recovery of capital costs in accordance with the method prescribed in paragraph 2.B of Annex III.

Artikel 9***Driftkostnader och administrativa kostnader***

1. Senast den 1 april varje år skall varje fartygsdrivande part till generalsekreteraren överlämna,

- a) med avseende på föregående budgetår,
 - 1) en rapport om driften av stationen eller stationerna och de uppgifter som har fullgjorts där,

2) en slutlig redovisning av partens faktiska driftkostnader i enlighet med den metod som föreskrives i punkt 2.A i bilaga III,

b) en budgetberäkning av partens driftkostnader under påföljande budgetår i enlighet med den metod som föreskrives i punkt 2.A i bilaga III.

2. Senast den 1 april varje år skall organisationen göra en budgetberäkning av organisationens kostnader under påföljande budgetår.

3. Varje fartygsdrivande part skall ange alla sina faktiska och beräknade driftkostnader i egen valuta. Generalsekreteraren skall räkna om dessa kostnader till den räkenskapsenhets som anges i artikel 7 punkt 5, med tillämpning av Förenta nationernas officiella växelkurs som gäller den 1 april.

4. Varje fartygsdrivande part och organisationen skall vid främleggandet av sin budgetberäkning ge en fullständig förklaring till anledningen till varje avvikelse från budgetberäkningen för föregående budgetår.

Artikel 10***Kapitalkostnader***

Fartygsdrivande parter skall av de fördragsslutande parterna erhålla ersättning för kapitalkostnader, som godkänts av styrelsen, i överensstämmelse med ett ersättningssystem som fastställts i enlighet med de annuitetstabeller och den räntefot som vid tidpunkten för investeringen gäller i deras länder för finansiering av liknande statliga projekt. Fartygsdrivande parter skall, när de överlämnar den slutliga redovisningen för sina faktiska driftkostnader och sina budgetberäkningar i enlighet med artikel 9 punkterna 1 a) 2) och 1 b) framställa sina anspråk på ersättning för kapitalkostnader i enlighet med den metod som föreskrives i punkt 2.B i bilaga III.

Article 11*Acceptance of budgetary estimates and annual financial accounts*

(1) Before 1 May the Secretary-General shall send to all Contracting Parties copies of the budgetary estimates and the final accountings referred to in Article 9 together with the explanations submitted in accordance with paragraph 4 of Article 9 and the declaration submitted in accordance with Article 10.

(2) Thereafter the Secretary-General shall convene a session of the Board to be held not later than 1 September in order to accept the budgetary estimates and annual financial accounts.

Article 12*Accounting procedure*

(1) On or before 1 October the Organization shall render to the Contracting Parties a statement of account in the unit of account indicating their obligations to pay and rights to receive cash in the following financial year, due regard being given to Article 7, paragraph (1). This statement of account shall:

(a) be based on the following elements:

(i) the budgetary estimates of operating costs as accepted by the Board and the recovery of capital costs as approved by the Board;

(ii) the difference between the budgetary estimates of costs used as the basis for calculating rights to receive and the obligations to pay cash for the past financial year and the annual financial accounts accepted by the Board;

(iii) adjustments to the rights of the Operating Parties to receive cash resulting from changes in the official United Nations exchange rates between the dates when the budgetary estimates were submitted two years earlier and the dates on which payments from Contracting Parties were due to be received by the Organization the previous year;

(iv) the costs of the Organization in administering the Agreement, including one regular session of the Board;

(v) other costs as agreed by the Board, to include the costs of extra sessions of the Board;

Artikel 11*Godtagande av budgetberäkningar och årliga räkenskaper*

1. Före den 1 maj skall generalsekreteraren till samtliga fördragsslutande parter sända kopior av de budgetberäkningar och slutliga redovisningar som avses i artikel 9 tillsammans med sådana förklaringar som avgivits i enlighet med artikel 9 punkt 4 och sådan framställning som gjorts i enlighet med artikel 10.

2. Därefter skall generalsekreteraren sammankalla ett styrelsemöte, att hållas senast den 1 september för att godtaga budgetberäkningarna och de årliga räkenskaperna.

Artikel 12*Redovisningsförfarande*

1. Senast den 1 oktober skall organisationen till de fördragsslutande parterna avge redovisning som, uppgjord i räkenskapsenheten, anger deras betalningsskyldighet och rätt att erhålla kontant betalning under påföljande budgetår, med vederbörligt beaktande av artikel 7 punkt 1. Denna redovisning skall

a) grundas på följande faktorer:

1) de budgetberäkningar av driftkostnader som godtagits av styrelsen och den ersättning för kapitalkostnader som godkänts av styrelsen,

2) skillnaden mellan de budgetberäkningar som lagts till grund för beräkning av rätten att erhålla och skyldigheten att erlägga kontant betalning för föregående budgetår och den årliga ekonomiska redovisning som godtagits av styrelsen,

3) ändringar i de fartygsdrivande parternas rätt att erhålla kontant betalning beroende på ändringar i Förenta nationernas officiella växelkurs mellan de dagar, då budgetberäkningarna överlämnats två år tidigare och de dagar då betalningar från fördragsslutande parter skulle mottagas av organisationen föregående år,

4) organisationens kostnader för administration av överenskommelsen, däri inbegripet ett ordinarie styrelsemöte,

5) andra kostnader i enlighet med styrelsens beslut, däri inbegripet kostnader för extra styrelsemöten,

(vi) voluntary contributions provided in accordance with Article 8 and made available to the Organization on or before 1 September;

(b) be calculated as follows:

(i) the Organization shall convert the difference referred to in sub-paragraph (a) (ii) to the unit of account and at the official United Nations rate of exchange prevailing on the date the final accounting is due to be submitted by the Operating Parties;

(ii) the total of the separate amounts referred to in sub-paragraph (a)(i) to (v) inclusive shall be reduced by the total of any voluntary contributions referred to in sub-paragraph (a)(vi). The resulting net costs shall be apportioned in accordance with the scale of contributions contained in paragraph 1 of Annex III;

(c) state such apportioned net costs. In the case of an Operating Party the figures shown shall be the difference between its right to receive cash and its obligation to pay.

(2) Contracting Parties shall pay to the Organization the amounts for which they are liable as indicated in the statements of account rendered. Payment shall be made in the unit of account and in two equal instalments on the following 1 April and 1 October.

(3) Subject to the provisions of paragraph (3) of Article 7, the Organization shall pay to the Operating Parties on 1 May and 1 November of each financial year the amounts due to them as specified in the statement of account.

(4) In the event that an Operating Party finds that its actual operating costs in its national currency may exceed the budgetary estimate by more than 8% per annum it shall immediately notify the Secretary-General. The Secretary-General shall then inform all Contracting Parties.

(5) For the first financial year the budgetary estimates of each Operating Party and the Organization shall be as specified in paragraph 5 of Annex III. Where appropriate these costs will be subject to the procedures specified in this Article. Three equal payments would occur in the first financial year.

6) frivilliga bidrag som lämnats i enlighet med artikel 8 och som blivit tillgängliga för organisationen senast den 1 september,

b) uppgöras på följande sätt:

1) organisationen skall räkna om den skillnad som avses i a) 2) till räkenskapsenheten enligt Förenta nationernas officiella växelkurs den dag då den slutliga redovisningen skall avges av de fartygsdrivande parterna,

2) från summan av de särskilda belopp som anges i a) 1)–5) skall avräknas summan av frivilliga bidrag som avses i a) 6), och återstående nettokostnader skall fördelas i enlighet med den bidragsskala som är upptagen i punkt 1 i bilaga III,

c) innehålla uppgift om sålunda fördelade nettokostnader. För en fartygsdrivande part skall de belopp som anges utgöra skillnaden mellan hans rätt att erhålla kontant betalning och hans skyldighet att erlägga betalning.

2. Fördragsslutande parter skall till organisationen erlägga de belopp vilka de har att betala enligt avgivna redovisningar. Betalning skall erläggas i räkenskapsenheten och i två lika stora poster den 1 april och den 1 oktober påföljande år.

3. Om annat ej följer av vad som sägs i artikel 7 punkt 3, skall organisationen den 1 maj och den 1 november varje budgetår till de fartygsdrivande parterna betala de belopp som tillkommer dem enligt redovisningen.

4. För den händelse en fartygsdrivande part finner att hans faktiska driftkostnader uttryckta i den nationella valutan kan komma att överskrida budgetberäkningen med mer än 8% per år, skall parten omedelbart anmäla detta till generalsekreteraren. Generalsekretären skall därefter underrätta samtliga födragsslutande parter.

5. För det första budgetåret skall varje fartygsdrivande parts och organisationens budgetberäkningar uppgöras i enlighet med punkt 5 i bilaga III. I fråga om dessa kostnader skall i tillämpliga delar gälla det förfarande som anges i denna artikel. Tre lika stora betalningar erlägges under det första budgetåret.

*Article 13**Non-compliance with obligations*

In the event that a Contracting Party, without the consent of the other Contracting Parties, fails to discharge in whole or in part its obligations under this Agreement in cash or otherwise, the Secretary-General shall consult with the other Contracting Parties as to appropriate action and shall convene a session of the Board if an arrangement acceptable to all other Contracting Parties cannot be concluded through such consultation.

*Article 14**Arbitration*

(1) Any dispute between Contracting Parties arising out of the interpretation or application of this Agreement or its annexes, which is not settled between them in any other way shall be submitted to arbitration at the request of either Contracting Party.

(2) Any Contracting Party may join either party to the dispute in the arbitration.

(3) The award shall be given by three arbitrators. Each party to the dispute shall appoint an arbitrator. The two arbitrators so appointed shall appoint a third arbitrator, who shall be the chairman and who shall not be of the same nationality as either party to the dispute.

(4) If, within three months from the date of submission to arbitration, either party fails to appoint its arbitrator, the Secretary-General shall, at the request of the other party, appoint such arbitrator. The same procedure shall apply if, within one month from the date of the appointment of the second arbitrator, the first two arbitrators are unable to agree on the appointment of the third arbitrator.

(5) The arbitrators shall establish their own arbitration procedure. Decisions shall be taken by a majority of the arbitrators.

(6) The award of the arbitrators shall be final and binding on the parties. In case of a dispute concerning the import or scope of the award, it shall be incumbent upon the arbitrators to interpret it at the request of either party.

*Artikel 13**Underlätenhet att fullgöra förpliktelser*

För den händelse en födragsslutande part utan övriga födragsslutande partners medgivande helt eller delvis underläter att fullgöra sina förpliktelser enligt denna överenskommelse genom kontantbidrag eller annorledes, skall generalsekreteraren samråda med övriga födragsslutande parter rörande lämpliga åtgärder och, om en för samtliga övriga födragsslutande parter godtagbar lösning ej kan uppnås genom sådant samråd, sammankalla ett styrelsemöte.

*Artikel 14**Skiljedom*

1. Varje tvist mellan födragsslutande parter, som hänpör sig till tolkningen eller tillämpningen av denna överenskommelse eller dess bilagor och som ej kan lösas mellan dem på annat sätt, skall hänskjutas till skiljedom på begäran av någondera födragsslutande parten.

2. Varje födragsslutande part får inträda i skiljedomsförfarandet på endera sidan i tvisten.

3. Skiljedomen skall ges av tre skiljedomare. Varje tvistande part skall utse en skiljedomare. De båda sálunda utsedda skiljedomarna skall utse en tredje skiljedomare, som skall vara ordförande och som ej får ha samma nationalitet som någondera tvistande parten.

4. Underläter endera parten att utse skiljedomare inom tre månader från den dag då tvisten hänsköts till skiljedom, skall generalsekreteraren på begäran av den andra parten utse denna skiljedomare. Samma förfarande skall tillämpas, om de båda först utsedda skiljedomarna ej inom en månad från den dag, då den andra skiljedomaren utsågs kan enas om utseende av den tredje skiljedomaren.

5. Skiljedomstolen beslutar själv om skiljedomsförfarandet. Som beslut gäller den mening varom flertalet av skiljedomstolens ledamöter förenat sig.

6. Skiljedomen skall vara slutgiltig och bindande för parterna. I händelse av tvist rörande skiljedomens innebörd eller tillämplighet ankommer det på skiljedomstolen att tolka den på begäran av endera parten.

(7) Each party shall bear the costs of its arbitrator and the parties shall share equally the costs of the third arbitrator and the other costs of the arbitration.

Article 15

Signature

(1) This Agreement shall remain open for signature until 31 May 1975 at the Headquarters of the Organization and shall thereafter remain open for accession.

(2) Governments of States Members of the Organization become parties to this Agreement by:

(a) Signature without reservation as to ratification, acceptance or approval;

(b) Signature subject to ratification, acceptance or approval followed by ratification, acceptance or approval;

(c) Accession.

(3) Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General.

Article 16

Entry into force

(1) This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which Governments which include those operating the vessels as specified in Annex I and which, in accordance with the scale in paragraph 1(e) of Annex III, are sufficient to ensure a total of contributions amounting to at least 80% of the costs of the stations as specified in paragraph 5(b) of Annex III, have become Parties to it in accordance with Article 15. The Governments which enabled the Agreement to enter into force in accordance with this paragraph, are bound by the provision of the Agreement and its annexes as from 1 July 1975.

(2) For Governments which become Parties to this Agreement after the conditions prescribed in paragraph 1 of this Article have been fulfilled, it shall become effective on the first day of the second month following the date of deposit of their instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

7. Varje part skall svara för kostnaderna för sin skiljedomare, och parterna skall till lika stora delar bärä kostnaderna för den tredje skiljedomaren och övriga kostnader för skiljedomsförfarandet.

Artikel 15

Undertecknande

1. Denna överenskommelse skall vara öppen för undertecknande fram till den 31 maj 1975 hos organisationen och skall därefter vara öppen för anslutning.

2. Regeringar i stater som är medlemmar i organisationen blir fördragsslutande parter genom

a) undertecknande utan förbehåll för ratificering, godtagande eller godkännande,

b) undertecknande med förbehåll för ratificering, godtagande eller godkännande, följt av ratificering, godtagande eller godkännande,

c) anslutning.

3. Instrument som avser ratificering, godtagande, godkännande eller anslutning skall deponeras hos generalsekreteraren.

Artikel 16

Ikraftträdande

1. Denna överenskommelse skall träda i kraft första dagen i andra månaden efter den dag, då regeringar vilka driver fartyg i enlighet med bilaga I och vilka, i enlighet med skalan i bilaga III punkt 1.e, är tillräckliga för att säkerställa sammanlagda bidrag motsvarande åtminstone 80% av kostnaderna för stationerna enligt bilaga III punkt 5.b, har blivit fördragsslutande parter i enlighet med artikel 15. De regeringar vilka möjliggjort överenskommelsens ikraftträdande i enlighet med förevarande punkt är bundna av bestämmelserna i överenskommelsen och dess bilagor från den 1 juli 1975.*

2. För regeringar som blir fördragsslutande parter efter det att de i punkt 1 i denna artikel angivna villkoren har uppfyllts skall överenskommelsen gälla från första dagen i andra månaden efter den dag, då instrument avseende ratificering, godtagande, godkännande eller anslutning deponerats.

* Punkten ändrad genom beslut av styrelsen vid första mötet i Genève 13–16 december 1976. (Ändringar endast införda i den svenska texten).

*Article 17**Termination*

(1) This Agreement shall remain in force until 31 December 1981 and shall thereafter be renewed tacitly from year to year, unless it is terminated by a decision of the Board.

(2) If the Board decides to terminate this Agreement, the Board shall take all necessary decisions with regard to the winding-up of the Agreement. The Board may entrust the winding-up to the Secretary-General.

(3) Except where otherwise provided by the Board, a surplus upon liquidation shall be distributed among those Contracting Parties then Parties to this Agreement in proportion to the contributions paid by them since the dates of their becoming Parties to this Agreement. In the event of a deficit upon liquidation, this shall be met by those Contracting Parties then Parties to this Agreement, in proportion to their contributions as assessed for the then current financial year.

*Article 18**Amendment*

(1) The text of any amendment to this Agreement or its annexes proposed by any Contracting Party shall be communicated through the Secretary-General to each Contracting Party, at least six months in advance of its consideration by the Board. However, the Board may by a simple majority of the members present and voting, decide to consider amendments which have been communicated on shorter notice or which have been brought up during a session of the Board.

(2) Amendments to this Agreement or its annexes which involve an increase of the financial obligations of the Contracting Parties, and amendments to this paragraph, shall be approved by the Board by a two-thirds majority vote of those present and voting, and shall come into force on acceptance by two-thirds of the Contracting Parties and for each remaining Contracting Party on acceptance by it.

*Artikel 17**Upphörande*

1. Denna överenskommelse skall gälla till den 31 december 1981 och skall därefter utan särskild åtgärd få förlängd giltighetstid med ett år i sänder, såvida överenskommelsen inte skall upphöra att gälla på grund av ett beslut av styrelsen.

2. Om styrelsen beslutar att denna överenskommelse skall upphöra att gälla, skall styrelsen fatta alla beslut som är nödvändiga för överenskommelsens avveckling. Styrelsen får anförtro avvecklingen åt generalsekreteraren.

3. Ett överskott skall vid likvidering, om annat ej har beslutats av styrelsen, fördelas bland sådana födragsslutande parter, som då är parter i denna överenskommelse, i förhållande till de bidrag som erlagts av dem sedan den tidpunkt då de blev parter i denna överenskommelse. För den händelse underskott föreligger vid likvidering, skall detta täckas av sådana födragsslutande parter, som då är parter i denna överenskommelse, i förhållande till de bidrag som har fastställts för dem för det då löpande budgetåret.

*Artikel 18**Ändring*

1. Texten till varje ändring i denna överenskommelse eller dess bilagor som föreslås av någon födragsslutande part skall genom generalsekreterarens försorg delges varje födragsslutande part minst sex månader innan den prövas av styrelsen. Styrelsen får dock med enkel majoritet bland närvarande och röstande medlemmar besluta att pröva ändringar som har delgivits med kortare varsel eller som har lagts fram under ett styrelsemöte.

2. Sådana ändringar i denna överenskommelse eller dess bilagor, som medför en ökning av de ekonomiska förpliktelserna för de födragsslutande parterna, och ändringar i förvarande punkt, skall godkännas av styrelsen med två tredjedels majoritet bland närvarande och röstande medlemmar och skall träda i kraft, då den godtagits av två tredjedelar av de födragsslutande parterna, och för varje återstående födragsslutande parts del, då ändringen godtagits av parten.

(3) Any other amendment to this Agreement or its annexes shall come into force for all Contracting Parties upon approval by two-thirds of all Contracting Parties.

Article 19

Denunciation

(1) A Contracting Party may not denounce this Agreement until after it has been in force in respect of that Contracting Party for two years. Denunciation of this Agreement shall be notified in writing to the Secretary-General.

(2) Denunciation shall take effect at the end of the year following the year in which the denunciation was notified.

(3) If, in the case referred to in paragraph (3), Article 3, a Contracting Party cannot accept a temporary interruption in the programme of one or more stations of which the Board has taken note, it shall have the right, if the interruption lasts continuously for six months, to denounce the Agreement with immediate effect, notwithstanding the provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article.

(4) A Contracting Party which denounces this Agreement shall pay its contributions, including its share of the operating costs, due up to the effective date of its denunciation and shall pay its outstanding share of capital costs within the relevant amortization periods. However, in the case of paragraph (3) of this Article and except in the case of circumstances beyond its control, recognized by the Board, having caused irreparable damage to a ship, a Contracting Party which denounces this Agreement shall not be bound in relation to the Contracting Parties which have responsibility for the temporary interruption.

(5) Following receipt of notice of denunciation, the Secretary-General shall consult with the other Contracting Parties as to appropriate action. In case an arrangement acceptable to all other Contracting Parties cannot be concluded by way of such consultation, the Secretary-General shall convene a session of the Board to take an appropriate decision.

3. Varje annan ändring i denna överenskommelse eller dess bilagor skall träda i kraft för alla födragsslutande parters del, då ändringen godkänts av två tredjedelar av samtliga födragsslutande parter.

Artikel 19

Uppsägning

1. En födragsslutande part får ej säga upp denna överenskommelse förrän den har gällt för denna födragsslutande parts del i två år. Uppsägning av denna överenskommelse skall skriftligen meddelas generalsekreteraren.

2. Uppsägning blir gällande vid slutet av året efter det under vilket uppsägningen meddelats.

3. Kan i de fall som avses i artikel 3 punkt 3 födragsslutande part ej godkänna ett tillfälligt avbrott i en eller flera stationers arbetsprogram, som styrelsen har tagit kännedom om, är parten, om avbrottet pågår under en sammanhängande tid av sex månader, berättigad att säga upp överenskommelsen med omedelbar verkan utan hinder av föreskrifterna i punkterna 1 och 2 i denna artikel.*

4. En födragsslutande part som säger upp denna överenskommelse skall erlägga sina bidrag, däri inbegripet sin andel i driftkostnaderna, fram till den dag då uppsägningen blir gällande och skall erlägga sin återstående andel i kapitalkostnaderna inom tillämpliga amorteringsperioder. I de fall som avses i punkt 3 i denna artikel – med undantag av fall då, enligt vad styrelsen har funnit, omständigheter utanför någons kontroll har förelagat och dessa har orsakat sådan skada på ett fartyg som ej kan repareras – skall dock en födragsslutande part som säger upp denna överenskommelse ej vara bunden gentemot de födragsslutande parter vilka har ansvaret för det tillfälliga avbrottet.*

5. Generalsekreteraren skall efter mottagande av meddelande om uppsägning samrätta med övriga födragsslutande parter rörande lämpliga åtgärder. Om en för samtliga övriga födragsslutande parter godtagbar lösning ej kan uppnås genom sådant samråd, skall generalsekreteraren sammankalla ett

*) Punkten ändrad genom beslut av styrelsen vid första mötet i Genève 13–16 december 1976 (Ändringarna endast införda i den svenska texten).

styrelsemöte för att besluta om lämpliga åtgärder.

Article 20

Notification

The Secretary-General shall notify the Contracting Parties of:

- (a) any signature;
- (b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- (c) the entry into force of this Agreement;
- (d) approval, acceptance and entry into force of any amendment to this Agreement or its annexes;
- (e) any denunciation of this Agreement;
- (f) the decision to terminate this Agreement;
- (g) any decision of the Board under the provisions of this Agreement and the date of its coming into effect;
- (h) any arrangement under Article 3, paragraph (2).

Article 21

Registration

The Secretary-General shall register this Agreement with the Secretary-General of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

In witness whereof the undersigned being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Geneva this fifteenth day of November 1974, in the English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic, the original of which shall be deposited with the Secretary-General of the World Meteorological Organization who shall transmit certified true copies thereof to all signatory and acceding States.

Artikel 20

Underrättelser

Generalsekreteraren skall underrätta de fördragsslutande parterna om

- a) undertecknande,
- b) deposition av instrument avseende ratificering, godtagande, godkännande eller anslutning,
- c) denna överenskommelses ikraftträande,
- d) godkännande, godtagande och ikraftträande av ändring i denna överenskommelse eller dess bilagor,
- e) uppsägning av denna överenskommelse,
- f) beslut att denna överenskommelse skall upphöra att gälla,
- g) beslut av styrelsen enligt bestämmelserna i denna överenskommelse och tidpunkten för beslutets ikraftträdande,
- h) avtal som avses i artikel 3 punkt 2.

Artikel 21

Registrering

Generalsekreteraren skall registrera denna överenskommelse hos Förenta nationernas generalsekreterare i enlighet med artikel 102 i Förenta nationernas stadga.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade av sina respektive regeringar, undertecknat*) denna överenskommelse.

Som skedde i Genève den 15 november 1974 på engelska, franska, ryska och spanska språken, varvid varje text äger lika vitsord. Originalet skall deponeras hos Meteorologiska världsorganisationens generalsekreterare som skall översända bestyrkta avskrifter till samtliga stater som har undertecknat överenskommelsen eller anslutit sig till den, å följande staters vägnar**)

*) Namnteckningarna uteslutna.

**) Detta stycke ändrat genom beslut av styrelsen vid andra mötet i Genève 4–7 juli och 5–6 oktober 1977; (Ändringarna endast införda i den svenska texten).

Austria	Österrike
Belgium	Belgien
Czechoslovakia	Tjeckoslovakien
Denmark	Danmark
Finland	Finland
France	Frankrike
German Democratic Republic	Tyska Demokratiska Republiken
Germany, Federal Republic of	Förbundsrepubliken Tyskland
Hungary	Ungern
Iceland	Island
Ireland	Irland
Italy	Italien
Netherlands (Kingdom of the)	Nederlanderna
Norway	Norge
Poland	Polen
Spain	Spanien
Sweden	Sverige
Switzerland	Schweiz
Tunisia	Tunisien
Union of Soviet Socialist Republics	Sovjetunionen
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	Storbritannien
Yugoslavia	Jugoslavien

Annex I*Network and operating parties**Network of North Atlantic Ocean Stations*

Station M	66°00'N,	02°00'E
Station L	57°00'N,	20°00'W
Station R	47°00'N,	17°00'W
Station C	52°45'N,	35°30'W

Operating Parties

France	station R
Netherlands	station M
Norway	station M
Sweden*	station M
Union of Soviet Socialist Republics	station C
United Kingdom	station L

* Sweden will only be an Operating Party until the existing vessel operated jointly by Norway and Sweden (Polarfront II) is permanently withdrawn from service.

Bilaga I*Stationsnät och fartygsdrivande parter**Stationsnät för nordatlantiska väderstationer*

Station M	66°00'N,	02°00'E
Station L	57°00'N,	20°00'W
Station R	47°00'N,	17°00'W
Station C	52°45'N,	35°30'W

Fartygsdrivande parter

Frankrike	Station R
Nederlanderna	Station M
Norge	Station M
Sverige*)	Station M
Sovjetunionen	Station C
Storbritannien	Station L

*) Sverige kommer endast att vara fartygsdrivande part till dess det fartyg, som nu drives gemensamt av Norge och Sverige (Polarfront II), slutgiltigt tages ur bruk.

Annex II

Services to be performed by ocean station vessels

The services performed by ocean station vessels are classified as primary, secondary and other services. The primary services are essential services for the performance of which the vessels are principally maintained. The secondary and other services are those services performed because of the presence of the vessels on stations.

1. Primary services

(a) Meteorological observations shall be made on all ocean station vessels in accordance with the following programme:

(i) hourly surface observations, the observations to include all elements prescribed by the World Meteorological Organization for ships' observations;

(ii) upper wind observations at 0000, 0600, 1200, 1800 hours GMT daily, and upper-air pressure, temperature and humidity observations not less than twice daily (0000 and 1200 hours GMT), all observations being preferably to an altitude of 24 km or higher;

(b) Reports of the observations referred to in (a) above shall be transmitted promptly to the appropriate shore stations in the international code forms prescribed by the World Meteorological Organization and, for this purpose, the essential ship to shore communications shall be provided.

2. Secondary and other services

In addition to the services specified in the above paragraph, the ocean station vessels shall perform such secondary and other services as may be required, on the understanding that the performance of such services does not involve any addition to the obligatory personnel and equipment carried and does not interfere with the provision of the primary services.

2.1 Secondary services

(a) Meteorological reports from other ocean station vessels may be received and retransmitted in accordance with national or bilateral arrangements;

Bilaga II

Uppgifter som skall utföras av väderstationsfartyg

De uppgifter som utföres av väderstationsfartyg indelas i primära, sekundära och övriga uppgifter. De primära uppgifterna är väsentliga uppgifter för vilkas utförande fartygen i huvudsak hålls i drift. Sekundära och övriga uppgifter är sådana uppgifter som utföres med anledning av fartygens närvaro på stationerna.

1. Primära uppgifter

a) Meteorologiska observationer skall utföras på alla väderstationsfartyg i enlighet med följande program:

1) Ytobservationer varje timme, varvid observationerna skall omfatta alla faktorer som föreskrivs för fartygsobservationer av Meteorologiska världssorganisationen.

2) Höjd vindsobservationer dagligen kl. 00.00, 06.00, 12.00, 18.00 GMT och höjdobservationer av lufttryck, temperatur och fuktighet åtminstone två gånger dagligen (kl. 00.00, 12.00 GMT), varvid alla observationer företrädesvis bör göras upp till en höjd av 24 km eller mer.

b) Rapporter rörande de observationer som anges i a) ovan skall omgående sändas till vederbörande kuststationer i den internationella kod som är föreskriven av Meteorologiska världssorganisationen. För detta ändamål skall nödvändiga fartyg-till-kust-kommunikationer tillhandahållas.

2. Sekundära och övriga uppgifter

Utöver de uppgifter som anges i föregående punkter skall väderstationsfartygen utföra sådana sekundära och övriga uppgifter som kan erfordras, under förutsättning att utförande av sådana uppgifter ej medför någon ökning av den obligatoriska personal och utrustning som finns ombord och ej heller stör utförandet av de primära uppgifterna.

2.1 Sekundära uppgifter

a) Meteorologiska rapporter från andra väderstationsfartyg får mottagas och återutsändas i enlighet med nationella eller bilaterala bestämmelser.

(b) Reports of meteorological observations from merchant ships may be relayed to coastal radio stations.

2.2 Other services

These other services include:

(a) Reception and relay of AMVER reports from radiotelephone equipped ships in so far as this can be done within the normal duties of ocean station vessels;

(b) Safety services to other ships and to aircraft as set out in the Ocean Stations Vessel Manual produced by authority of the Board;

(c) The release, servicing and recovery of meteorological and oceanographic buoys;

(d) The making of oceanographic and other scientific observations. Operating Parties shall endeavour to make such observations but without charge to the other Contracting Parties.

b) Meteorologiska observationsrapporter från handelsfartyg får vidaresändas till kustradiostationer.

2.2 Övriga uppgifter

Sådana övriga uppgifter omfattar

a) mottagning och vidaresändning av AMVER rapporter från fartyg som är utrustade med radiotelefoni, i den mån detta kan göras inom ramen för väderstationsfartygens normala uppgifter,

b) säkerhetstjänst åt andra fartyg och flygplan i enlighet med "Föreskrifter för väderstationsfartyg" utgivna genom styrelsens försorg,

c) utläggning, underhåll och återupptagning av meteorologiska och oceanografiska bojar,

d) utförande av oceanografiska och andra vetenskapliga observationer. Fartygsdrivande parter skall eftersträva att utföra sådana observationer, dock utan kostnader för andra fördragsslutande parter.

Annex III

Financial principles and accounting procedures

1. Scale of contributions

(a) The scale of contributions shall be based on the product of two conceptual factors, the "ability to pay" of each Party to the Agreement and the relative "meteorological benefit" derived from the meteorological observations made at the stations under the terms of the Agreement.

(b) There shall be three measures of the "ability to pay" of a Party: the national income as presented in "*National Income Data and Related Statistics*" prepared by the UN Statistical Office for the Committee on Contributions, the number of WMO units, and the annual contribution to the United Nations.

(c) There shall be seven measures of meteorological benefit. In calculating the measures of meteorological benefit, the position of the centre of the network is defined by the arithmetic means of the latitudes and longitudes of the stations comprising the network as

Bilaga III

Finansieringsprinciper och redovisningsförarande

1. Bidragsskala

a) Bidragsskalan skall bygga på produkten av två grundläggande faktorer: varje fördragsslutande parts "betalningsförmåga" och den relativa "meteorologiska nyttan" som erhålls från de meteorologiska observationer vilka utföres vid stationerna i enlighet med överenskommelsens bestämmelser.

b) Det skall finnas tre mått på en parts "betalningsförmåga": nationalinkomsten som den anges i "Nationalinkomstdata och hithörande statistik", sammanställd av Förenta nationernas statistiska kontor för bidragskommitténs räkning, antalet WMO-enheter och det årliga bidraget till Förenta nationerna.

c) Det skall finnas sju mått på "meteorologisk nyttan". Vid beräkningen av måttet på meteorologisk nyttan definieras läget av stationsnätets centrum som aritmetiskt medeltal av latituderna och longituderna för de stationer som ingår i stationsnätet i enlighet med

specified in Annex I. The distance R is defined as the great circle distance in kilometres, on a spherical earth of radius 6373 km, between the position of the centre of the network and the position of the capital of the Party involved. The formulae for determination of the meteorological benefit factor M are as follows:

(1) *Radial step function*

$0 < R \leq 1850 \text{ km}$	$M = 1.00$
$1850 < R \leq 2780 \text{ km}$	$M = 0.75$
$2780 < R$	$M = 0.50$

(2) *Single ramp function*

$0 < R \leq 930 \text{ km}$	$M = 1.00$
$930 < R < 3700 \text{ km}$	linear slope between $M = 1.00$ at 930 km and $M = 0.25$ at 3 700 km
$3700 \text{ km} \leq R$	$M = 0.25$

(3) *Double ramp function*

$R = 0$	$M = 0.33$
$0 < R < 1500 \text{ km}$	linear slope between $M = 0.33$ at 0 km and $M = 1.00$ at 1 500 km
$R = 1500 \text{ km}$	$M = 1.00$
$1500 < R < 4000 \text{ km}$	linear slope between $M = 1.00$ at 1 500 km and $M = 0.33$ at 4 000 km
$4000 \leq R$	$M = 0.33$

(4) *Danish function*

$$M = \frac{R + 3000 \text{ km}}{2R + 3000 \text{ km}}$$

(5) *Modified Danish function*

$$M = \frac{R + 3000 \text{ km}}{3R + 3000 \text{ km}}$$

(6) *Proximity factor*

$R \leq 1250 \text{ km}$	$M = 1.00$
$R > 1250 \text{ km}$	$M = 1250 \text{ km}/R$

vad som anges i bilaga I. Avståndet R definieras som storcirkelavståndet i kilometer på en sfärisk jord med en radie av 6 373 km, mellan läget av stationsnätets centrum och läget av ifrågavarande parts huvudstad. Formlerna för bestämning av den meteorologiska nytto-koefficienten M är följande:

1) *Radiell stegfunktion*

$0 < R \leq 1850 \text{ km}$	$M = 1.00$
$1850 < R \leq 2780 \text{ km}$	$M = 0.75$
$2780 < R$	$M = 0.50$

2) *Enkel rampfunktion*

$0 < R \leq 930 \text{ km}$	$M = 1.00$
$930 < R < 3700 \text{ km}$	linjär lutning mellan $M = 1.00$ vid 930 km och $M = 0.25$ vid 3 700 km
$3700 \text{ km} \leq R$	$M = 0.25$

3) *Dubbel rampfunktion*

$R = 0$	$M = 0.33$
$0 < R < 1500 \text{ km}$	linjär lutning mellan $M = 0.33$ vid 0 km och $M = 1.00$ vid 1 500 km
$R = 1500 \text{ km}$	$M = 1.00$
$1500 < R < 4000 \text{ km}$	linjär lutning mellan $M = 1.00$ vid 1 500 km och $M = 0.33$ vid 4 000 km
$4000 \leq R$	$M = 0.33$

4) *Dansk funktion*

$$M = \frac{R + 3000 \text{ km}}{2R + 3000 \text{ km}}$$

5) *Modifierad dansk funktion*

$$M = \frac{R + 3000 \text{ km}}{3R + 3000 \text{ km}}$$

6) *Närhetskoefficient*

$R \leq 1250 \text{ km}$	$M = 1.00$
$R > 1250 \text{ km}$	$M = 1250 \text{ km}/R$

(7) *Longitude/latitude formula*

Defining countries by the position of their capitals, the short-, medium- and long-term factors are applied as follows:

(i) for countries close to the network and to the west of 5°W, the meteorological benefit factor is 0.7;

(ii) for countries between 5°W and 50°E the meteorological benefit factor is 1.0 at the western boundary falling steadily to 0.3 at the eastern boundary;

(iii) for countries east of 50°E, the meteorological benefit factor is 0.3;

(iv) for countries to the west of 50°W the meteorological benefit factor is 0.3;

(v) for countries to the south of latitude 30°N, the meteorological benefit factor is 0.3 regardless of longitude;

(vi) for countries to the south of latitude 45°N but to the north of latitude 30°N, the meteorological benefit factor is 0.75 of the value given by (i) and (ii) above but subject to a minimum value of 0.3 for the meteorological benefit factor.

(d) The three ability-to-pay factors when combined with the seven meteorological benefit factors give 21 possible scales of contribution. The percentage contribution by a Party to the Agreement shall be established as the average of the following two quantities:

(i) the average for the country concerned of the percentage contributions derived from the 21 possible scales;

(ii) the average for the country concerned of the maximum and minimum percentages derived from the 21 scales.

(e) The scale of contributions given below and computed in accordance with (a), (b), (c) and (d) above is intended for the purpose of implementing paragraph (1) of Article 16 of the Agreement:

Austria	1.0995 %
Belgium	2.8857 %
Czechoslovakia	1.9860 %
Denmark	1.5179 %
Finland	0.8919 %
France	13.7076 %
German Democratic Republic	2.8267 %
Germany, Federal Republic of	15.1471 %
Hungary	0.8368 %

7) *Longitud/latitud-metoden*

Koefficienterna för korta, medellånga och långa avstånd tillämpas på följande sätt, varvid länderna definieras genom läget av sina huvudstäder:

i) för länder nära stationsnätet och väster om 5° W, är den meteorologiska nyttokoefficienten 0,7,

ii) för länder mellan 5° W, och 50° E är den meteorologiska nyttokoefficienten 1,0 vid den västra gränsen och faller kontinuerligt till 0,3 vid den östra gränsen,

iii) för länder öster om 50° E är den meteorologiska nyttokoefficienten 0,3,

iv) för länder väster om 50° W är den meteorologiska nyttokoefficienten 0,3,

v) för länder söder om latitud 30° N är den meteorologiska nyttokoefficienten 0,3 oberoende av longituden,

vi) för länder söder om latitud 45° N men norr om latitud 30° N är den meteorologiska nyttokoefficienten 0,75 av det värde som anges i i) och ii) ovan, dock med 0,3 som längsta värde.

d) De tre koefficienterna för betalningsförmåga ger i kombination med de sju meteorologiska nyttokoefficienterna 21 möjliga bidragsskalor. En födragsslutande parts procentuella bidrag skall fastställas som medelvärdet av följande två storheter:

1) medelvärdet för landet i fråga av de procentuella bidragen som erhålls från de 21 möjliga skalorna,

2) medelvärdet för landet i fråga av de högsta och lägsta procenttalen som erhålls från de 21 skalorna.

e) Nedanstående bidragsskala, som beräknats i överensstämelse med a), b), c) och d) ovan, är avsedd för tillämpningen av punkt 1 i artikel 16 i överenskommelsen:

Österrike	1,0995 %
Belgien	2,8857 %
Tjeckoslovakien	1,9860 %
Danmark	1,5179 %
Finland	0,8919 %
Frankrike	13,7076 %
Tyska Demokratiska Republiken	2,8267 %
Förbundsrepubliken Tyskland	15,1471 %
Ungern	0,8368 %

Iceland	0.1473 %	Island	0,1473 %
Ireland	0.5670 %	Irland	0,5670 %
Italy	5.6800 %	Italien	5,6800 %
Netherlands	3.0822 %	Nederlanderna	3,0822 %
Norway	1.2815 %	Norge	1,2815 %
Poland	2.5678 %	Polen	2,5678 %
Spain	2.4344 %	Spanien	2,4344 %
Sweden	2.9302 %	Sverige	2,9302 %
Switzerland	2.2234 %	Schweiz	2,2234 %
U.S.S.R.	21.6899 %	Sovjetunionen	21,6899 %
United Kingdom	15.6115 %	Storbritannien	15,6115 %
Yugoslavia	0.7867 %	Jugoslavien	0,7867 %
Tunisia	0.0989 %	Tunisien	0,0989 %
	100.0000 %		100,0000 %

(f) The Board shall review the numerical values of the ability-to-pay factors, which are used for the computation of the scale of contributions, every three years and each time the number of Contracting Parties is modified. Such a review shall not be considered as an amendment of this annex.

f) Styrelsen skall vart tredje år och varje gång antalet fördragsslutande parter ändras ompröva de numeriska värdena för de koefficienter för betalningsförmåga som användes vid beräkningen av bidragsskalan. En sådan omprövning skall ej anses utgöra någon ändring av denna bilaga.

2. Methods of rendering information on operating parties' costs

A. Operating Costs

Item	Amount Remarks
1. Total Salaries (Ship's personnel, list of the salaries of each grade of personnel actually serving aboard and sailing in the ship should be attached. Social Security charges and allowances should be shown under one heading for each category of personnel.)	
1.1 Officers	
1.2 Crew members (incl. petty officers, stewards and cook)	
1.3 Special duties personnel: (a) Meteorological	
(b) Communications	
(c) Technicians	
1.4 Overtime (total paid to all categories)	
1.5 Secondary crew expenses (incl. travel expenses and subsistence and cost of recruitment of personnel, medical examination, etc., in connexion with the crew)	
2. Ship's Fuel	
2.1 Engine fuel (incl. lubricating oil)	

2. Metoder för lämnande av information om fartygsdrivande parters kostnader

A. Driftkostnader

Post	Belopp	Anm
1. Totalt lönebelopp (Fartygs-personal; lönelista för varje personalkategori som faktiskt tjänstgör ombord bör biläggas; sociala avgifter och bidrag bör anges under rubrik för varje personalkategori)		
1.1 Befäl		
1.2 Besättningsmedlemmar (inkl. underbefäl, ekonomiföreständare och kock)		
1.3 Specialpersonal: a) Meteorologisk personal		
b) Telepersonal		
c) Tekniker		
1.4 Övertid (totalsumma utbetalad till samtliga kategorier)		
1.5 Sekundära besättningskostnader (inkl. resekostrader och traktamenten och kostnader för rekrytering av personal, läkarundersökning etc., avseende besättningen)		
2. Fartygsbränsle		
2.1 Motorbränsle (inkl. smörjolja)		

Item	Amount Remarks	Post	Belopp Anm
2.2 Other fuels – by types (incl. galley fuel and fuel for generator, diesel, boats, etc.)	2.2 Annat bränsle – olika sorter (inkl. köks-, generator-, diesel- och båtbränsle, etc.)	
3. Provisions and Stores		3. Proviant och förråd	
3.1 Ship's provisions (food and water)	3.1 Fartygsproviant (mat och vatten)	.....
3.2 Ship's stores (i.e. deck, engine-room and domestic)	3.2 Fartygets förråd (dvs. däcks-, maskinrumsls- och hushållsförråd)	.....
3.3 Meteorological stores	3.3 Meteorologiska förråd	.....
3.4 Radio – radar stores	3.4 Radio- och radarförråd	.....
3.5 Amenities (incl. films, books, games, etc.)	3.5 Rekreativt material (inkl. filmer, böcker, spel etc.)	.....
4. Other Expenses		4. Andra utgifter	
4.1 Base expenses (Base expenses should include payment to shipping company, if any, for operating the weather ships on behalf of the Government.)	4.1 Basstationens utgifter (basstationens utgifter bör i förekommande fall omfatta betalningar till rederi för drivande av väderstationsfartyg för regeringens räkning)	.....
4.1.1 Salaries, wages and overtime (incl. port relief officers, shore watchman, etc.)	4.1.1 Löner, arvoden och övertidsersättningar (inkl. avlösningsbefäl i hamn, hamnvakt etc.)	.....
4.1.2 Fuel at base (incl. heating of base offices)	4.1.2 Bränsle för basstationen (inkl. uppvärming av stationskontor)	.....
4.1.3 Other base expenses: (i) Electricity, light, power and water	4.1.3 Övriga basstationsutgifter: i) Elektricitet, belysning, kraft och vatten	.....
(ii) Rubbish disposal	ii) Renhållning	.....
(iii) Postage and telephone	iii) Porto och telefon	.....
(iv) Travelling and subsistence	iv) Resor och traktamenten	.....
(v) Base stores	v) Förråd vid basstationen	.....
4.2 Operational (if stops were made elsewhere than in the home port indicate separately what facilities and services were used at the points so touched, and what direct charges, if any, were involved.)	4.2 Driftutgifter (om uppehåll gjorts på annan plats än i hemmahamnen, anges särskilt vilka anläggningar och tjänster som används på sådana platser och, i förekommande fall, vilka direkta utgifter som var förenade därmed)	.....
4.2.1 Pilot fees	4.2.1 Lotsavgifter	.....
4.2.2 Harbour dues	4.2.2 Hamnavgifter	.....
4.2.3 Laundry	4.2.3 Tvättavgifter	.....
4.2.4 Other operational expenses: (i) (ii) (iii)	4.2.4 Övriga driftutgifter i) ii) iii)	.....
4.2.5 Vessel third party liability insurance at 0.4 % of the initial value of the vessel	4.2.5 Ansvarighetsförsäkring för fartyg motsvarande 0.4 % av fartygets ursprungliga värde	.....
5. Maintenance and Overhaul (including replacement of large damaged equipment, such as boats, radio equipment, etc. Use notes to clarify any special costs.)		5. Underhåll och reparationer (inkl. ersättning av betydande utrustningsdetaljer som skadats, såsom båtar, radioutrustning etc; klargör i noter alla särskilda kostnader)	
5.1 Deck	5.1 Däck	.....
5.2 Engine-room	5.2 Maskinrum	.....
5.3 Electrical	5.3 Elektrisk utrustning	.....
5.4 Radio/radar	5.4 Radio/radar	.....

Item	Amount Re- marks
B. Capital Costs	
<i>Indirect Expenses</i>	
<i>1. Base Capital Investment</i>	
(Base expenses should include payment to shipping company, if any, for operating the weather ships on behalf of the Government.)	
(a) Building:	
Initial	(as of --- 19--)
Residual	(as of --- 19--)
(b) Equipment:	
Initial	(as of --- 19--)
Residual	(as of --- 19--)
1.1 Depreciation	
(a) Buildings (----- %)	.....
(b) Equipment (----- %)	.....
1.2 Interest	
(a) Buildings (----- %)	.....
(b) Equipment (----- %)	.....
2. Vessel Capital Investment	
(a) Vessel:	
Initial	(as of --- 19--)
Residual	(as of --- 19--)
(b) Equipment:	
Initial	(as of --- 19--)
Residual	(as of --- 19--)
2.1 Depreciation	
(a) Vessel (----- %)	.....
(b) Equipment (----- %)	.....
2.2 Interest	
(a) Vessel (----- %)	.....
(b) Equipment (----- %)	.....
2.3 "Total loss" insurance	
Total capital cost	.....

3. Depreciation, interest and insurance**(a) Depreciation of vessels, buildings and equipment**

The shortest period of depreciation which Operating Parties will be allowed to use is shown below in respect of the following items:

- | | |
|--|-----------|
| (1) Buildings | -20 years |
| (2) Equipment (on base facilities
and on vessels) | - 8 years |
| (3) New vessels | -15 years |

(b) Interest

Interest on the residual value of the vessels, buildings and equipment should be char-

Post	Belopp	Anm
B. Kapitalkostnader		
<i>Indirekta utgifter</i>		
<i>1. Kapitalinvesteringar i basstationen</i> (Bassstationens utgifter bör i förekommande fall omfatta betalningar till rederi för drivande av väderstationsfartyg för regeringens räkning)		
a) Byggnader: Anskaffningsvärde	(per --- 19--)	
Restvärde	(per --- 19--)	
b) Utrustning: Anskaffningsvärde	(per --- 19--)	
Restvärde	(per --- 19--)	
1.1 Avskrivningar		
a) Byggnader (----- %)		
b) Utrustning (----- %)		
1.2 Ränta		
a) Byggnader (----- %)		
b) Utrustning (----- %)		
2. Kapitalinvesteringar i fartyg		
a) Fartyg: Anskaffningsvärde	(per --- 19--)	
Restvärde	(per --- 19--)	
b) Utrustning: Anskaffningsvärde	(per --- 19--)	
Restvärde	(per --- 19--)	
2.1 Avskrivningar		
a) Fartyg (----- %)		
b) Utrustning (----- %)		
2.2 Ränta		
a) Fartyg (----- %)		
b) Utrustning (----- %)		
2.3 Försäkring för totalförlust		
Totala kapitalkostnader	.....

3. Avskrivning, ränta och försäkring**(a) Avskrivning av fartyg, byggnader och utrustning**

Den kortaste avskrivningsperiod som fartygsdrivande parter får använda anges nedan med avseende på följande tillgångar:

- | | |
|---|--------|
| 1) Byggnader | -20 år |
| 2) Utrustning på basstationer och fartyg) | - 8 år |
| 3) Nya fartyg | -15 år |

b) Ränta

Ränta på restvärdet av fartyg, byggnader och utrustning bör debiteras av de fartygsdri-

ged by the Operating Parties at the rate prevailing in their country for financing similar government projects.

(c) *Insurance*

A notional element for insurance may be included by the Operating Parties at the maximum annual rate of 0.5% of the residual value of the vessel and its equipment to cover total loss up to such value.

Partial loss of, or damage to, the vessel and its equipment may be charged under items of the previous paragraph or, in the event of exceptionally expensive repairs, under paragraph 2.B.2.

In the event of total loss, the capital investments not yet reimbursed through depreciation (i.e. the written-down value) shall be deemed to have been recovered by the Party concerned through such insurance.

4. Sale of capital assets

In the event that an Operating Party sells an existing vessel or equipment and replaces it with another vessel or equipment, it should credit the proceeds of the sale of the existing vessel or equipment against the purchase price of the replacement vessel or equipment and add the balance to the residual capital value of the existent vessel or equipment under the Agreement in order to determine the new capital value on which depreciation shall be charged. An Operating Party may, however, if the Board agrees, adopt another method of crediting the proceeds of the sale of an existing vessel or equipment.

5. Costs for the first financial year

(a) The budgetary estimates of the costs for the first financial year from 1 July 1975 to 31 December 1976 amount to £6,540,000.

(b) The budgetary estimates of the costs for all Contracting Parties during the aforementioned year, assuming reimbursement of 90% of operating costs, amount to £5,944,500.

vande parterna efter den räntesats som tillämpas i deras länder för finansiering av motsvarande statliga projekt.

c) *Försäkring*

En nominell post för försäkring får tas upp av fartygsdrivande parter med ett högsta årligt belopp motsvarande 0,5% av restvärdet på fartyget och dess utrustning för täckande av totalförlust upp till detta värde.

Delförlust av eller skada på fartyget och dess utrustning får debiteras under tillämpliga rubriker i föregående punkt eller, om det är fråga om utomordentligt kostnadskrävande reparationer, under punkt 2.B.2.

I händelse av totalförlust skall de kapitalinвестeringar som ännu ej återbetalats genom avskrivning (d.v.s. det nedskrivna värdet) anses ha ersatts den berörda parten genom sådan försäkring.

4. Försäljning av kapitaltillgångar

För den händelse en fartygsdrivande part säljer ett befintligt fartyg eller befintlig utrustning och sätter annat fartyg eller annan utrustning i stället, bör parten avräkna de inkomster som erhållits vid försäljningen av det befintliga fartyget eller den befintliga utrustningen från inköpspriset på ersättningsfartyget eller utrustningen och lägga skillnadsbeloppet till det återstående kapitalvärdet av det befintliga fartyget eller den befintliga utrustningen enligt överenskommelsen för att fastställa det nya kapitalvärdet på vilket avskrivning skall göras. En fartygsdrivande part får dock, om styrelsen medger det, använda en annan metod för kreditering av inkomsterna från försäljning av befintligt fartyg eller befintlig utrustning.

5. Kostnader under det första budgetåret

a) Budgetberäkningarna av kostnaderna under det första budgetåret från den 1 juli 1975 till den 31 december 1976 uppgår till £ 6 540 000 enligt Förenta nationernas officiella växelkurs den 1 oktober 1974.*

b) Budgetberäkningarna av kostnaderna för samtliga födragsslutande parter under förenämnda år uppgår, med en återbetalning av 90% av driftkostnaderna, till £ 5 944 500.*

* Punkten ändrad genom beslut av styrelsen vid första mötet i Genève 13–16 december 1976. (Ändringarna endast införda i den svenska texten).

(c) The estimates under sub-paragraph (a) are compiled as follows:

(i) Estimated Costs in Thousands of Pounds Sterling

	Operating Costs	Capital Costs	Total
France	1,316	119	1,435
Netherlands	638	97	735
Norway/Sweden	586	—	586
U.K.	1,255	75	1,330
U.S.S.R.	2,160	240	2,400

(ii) The budgetary estimate of the costs of the Organization in administering the Agreement during the first financial year is:

£54,000 at the official UN rate of exchange on

1 October 1975,

assuming that two sessions of the Board will take place in the first financial year, each of a maximum duration of one week of five working days and with interpretation in the four official languages (English, French, Russian and Spanish), when necessary.

6. Capital cost guarantees

(a) Contracting Parties are deemed to have accepted, in order to maintain for the duration of the Agreement, the network specified in Annex I:

(i) The refurbishing by the Government of the United Kingdom of two of its existing vessels, at an estimated cost at November 1974 prices of £1,000,000 per vessel, and, consequently, the recovery by it of its actual capital costs over a period of amortization of five years;

(ii) The commissioning by the Government of the Kingdom of Norway of one replacement vessel on a five-year hiring agreement, commencing from 1 January 1977 and, consequently, the recovery by it of the declared part of such hiring costs related to capital expenditure, estimated at £287,000 per annum at November 1974 prices;

(b) The costs referred to in paragraphs (a) (i) and (a) (ii) above shall be recovered by

c) De beräkningar som anges i a) är sammansatta av följande delposter:

1) Beräknade kostnader i tusental pund Sterling

	Drift-kostnader	Kapital-kostnader	Summa
Frankrike	1.316	119	1.435
Nederländerna	638	97	735
Norge/Sverige	586	—	586
Storbritannien	1.255	75	1.330
Sovjetunionen	2.160	240	2.400*

2) Budgetberäkningen av organisationens kostnader för administrering av överenskommelsen under det första budgetåret uppgår till £ 54.000 enligt Förenta nationernas officiella växelkurs den 1 oktober 1974, med antagande att två styrelsemöten kommer att äga rum under det första budgetåret, vardera omfattande en vecka bestående av fem arbetsdagar och med tolkning till de fyra officiella språken (engelska, franska, ryska och spanska) när så är nödvändigt.

6. Kapitalkostnadsgarantier

a) För att under överenskommelsens giltighetstid upprätthålla det stationsnät som anges i bilaga I anses de fördragsslutande parterna ha godtagit:

1) Ombyggnad, ombesörjd av Storbritanniens regering, av två befintliga fartyg till en beräknad kostnad av £ 1 000 000 per fartyg i de priser som gällde i november 1974 och, som en följd härav, ersättning till Storbritanniens regering för faktiska kapitalkostnader under en amorteringsperiod av fem år.

2) Inhyrning, ombesörjd av Konungariet Norges regering, av ett ersättningsfartyg enligt ett femårigt hyresavtal från och med den 1 januari 1977 och, som en följd därav, ersättning till Konungariet Norges regering av den deklarerade delen av dessa hyreskostnader som avser kapitalkostnader, beräknade till £ 287 000 per år i 1974 års priser.

b) För de kostnader som avses i a) 1) och 2)

* Punkten ändrad genom beslut av styrelsen vid första mötet i Genève 13–16 december 1976. (Ändringarna endast införda i den svenska texten).

the Governments concerned in accordance with the provisions of Article 10 and the provisions of paragraph (4) of Article 20;

(c) Operating Parties, which bring into the Agreement vessels operating at the termination of the North Atlantic Stations' Agreement, signed in Paris on 25 February 1954, shall be entitled to include the continued amortization of their capital costs and shall declare them, in accordance with the provisions of Article 10.

(d) Notwithstanding the provisions of paragraphs (b) and (c) above, if a vessel is permanently withdrawn by an Operating Party, that Party shall not claim payments for the remaining portion of the amortization or hiring period in respect of the ship withdrawn.

ovan skall utgå ersättning till berörda regeringar i enlighet med föreskrifterna i artikel 10 och artikel 19 punkt 4.*

c) Fartygsdrivande parter, som till denna överenskommelse medför fartyg som var i drift då den överenskommelse om väderstationer i Nordatlanten som undertecknades i Paris den 25 februari 1954 upphörde att gälla, skall vara berättigade att tillgodoräkna sig fortsatt amortering av sina kapitalkostnader och skall deklarera dessa i enlighet med föreskrifterna i artikel 10.

d) Omavsett föreskrifterna i b) och c) ovan får, för den händelse ett fartyg slutgiltigt tas ur bruk av en fartygsdrivande part, denna part ej begära betalning för återstående del av amorterings- eller hyresperioden avseende det fartyg som tagits ur bruk.

* Punkten ändrad genom beslut av styrelsen vid första mötet i Genève 13–16 december 1976. (Ändringarna endast införda i den svenska texten).